

**PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE MONTRÉAL-OUEST**

**PROVINCE OF QUEBEC
TOWN OF MONTREAL WEST**

RÈGLEMENT n° 2013-002

BY-LAW No. 2013-002

**RÈGLEMENT CONCERNANT LA
PRÉVENTION DES INCENDIES**

**BY-LAW CONCERNING
FIRE PREVENTION**

Adopté à la séance tenue le
27 mai 2013

Adopted at the meeting held on
May 27, 2013

VILLE DE MONTRÉAL-OUEST

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PRÉVENTION DES INCENDIES

À la séance ordinaire du conseil de la Ville de Montréal-Ouest tenue au 50 avenue Westminster Sud, Montréal-Ouest, Province de Québec, le 27 mai 2013 à 20h00.

Vu l'article 62 de la Loi sur les compétences municipales (L.R.Q., chapitre C-47.1);

Vu le schéma de couverture de risques adopté par le conseil d'agglomération le 18 décembre 2008 (CG08 0657), notamment le programme 2 « Réglementation municipale »;

ATTENDU qu'avis de motion du présent règlement fut donné à la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 27 mars 2013;

Le Conseil décrète ce qui suit:

CHAPITRE I DÉFINITIONS ET APPLICATION

1. Dans le présent règlement, les mots suivants signifient:

« **Autorité compétente** »: le directeur du Service de sécurité incendie de Montréal ou tout employé autorisé à agir en son nom;

« **Code** »: le « Code national de prévention des incendies – Canada 2010 » (CNRC 53303F) et le « National Fire Code of Canada – 2010 » (NRCC 53303) publiés par la Commission

TOWN OF MONTREAL WEST

BY-LAW CONCERNING FIRE PREVENTION

At the regular meeting of the Town Council of Montreal West held at 50 Westminster Avenue South, Montreal West, Province of Quebec, on May 27, 2013 at 8:00 p.m.

In view of section 62 of the Municipal Powers Act (R.S.Q., chapter C-47.1);

In view of the risk coverage plan adopted by the urban agglomeration council on December 18, 2008 (CG08 0657), namely program 2 titled “*Réglementation municipale*”;

WHEREAS notice of motion of this by-law was given at a regular meeting of the Municipal Council held on March 27, 2013;

The Council decrees the following:

CHAPTER I INTERPRETATION AND APPLICATION

1. In this by-law, the following words mean:

“**Authority having jurisdiction**”: the director of the *Service de sécurité incendie de Montréal* or any employee authorized to act on his behalf.

“**Code**”: The “Code national de prévention des incendies – Canada 2010” (CNRC 53303F) and the “National Fire Code of Canada – 2010” (NRCC 53303) published by the Canadian Commission on Building

canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies du Conseil national de recherches du Canada;

« **Établissement de soins ou de détention (groupe B)** »: bâtiment, ou partie de bâtiment, abritant des personnes qui, à cause de leur état physique ou mental, nécessitent des soins ou des traitements médicaux, ou des personnes qui, à cause de mesures de sécurité hors de leur contrôle, ne peuvent se mettre à l'abri en cas de danger;

Tout autre mot ou expression défini au **Code** a, aux fins du présent règlement, le même sens que dans le **Code**.

2. Les dispositions du **Code** s'appliquent avec les modifications prévues au tableau de l'annexe 1.

3. Aux fins du présent règlement, un renvoi au Code national du bâtiment (CNB) constitue un renvoi à la disposition correspondante du règlement sur la construction des bâtiments applicable au moment de l'infraction ou, à défaut d'une telle disposition correspondante, à la disposition applicable dans l'édition du CNB désignée par le **Code**.

4. Les éditions des documents qui sont incorporées par renvoi dans le présent règlement sont celles désignées par le **Code**.

5. L'application du présent règlement ne soustrait personne au respect de toute autre loi ou de tout règlement applicable.

6. Le directeur du Service de sécurité incendie de Montréal ou tout employé autorisé à agir en son nom est autorisé à

and Fire Codes of National Research Council Canada.

“**Care or detention occupancy (group B)**”: use of a building, or of a part thereof, for occupancy by residents who, as a result of their physical or mental state, require care or medical treatments, or for persons who, because of security measures not under their control, are incapable of finding shelter in case of danger.

Any other word or expression defined in the **Code** carries, for the purposes of this by-law, the same meaning as in the **Code**.

2. **Code** provisions apply with the amendments listed in the table of Appendix 1.

3. For the purposes of this by-law, a reference to the National Building Code (NBC) constitutes a reference to the corresponding provision of the building construction by-law applicable at the time of the offence or, in the absence of such a corresponding provision, to the applicable provision of the NBC in the edition designated by the **Code**.

4. Where documents are referenced in this by-law, they shall be the editions designated in the **Code**.

5. The application of this by-law does not release any person from the obligation to abide by any other applicable law or by-law.

6. The director of the Service de sécurité incendie de Montréal or any employee authorized to act on his behalf is

appliquer le présent règlement, délivrer un constat d'infraction en vertu du Code de procédure pénale du Québec et intenter une poursuite au nom de la Ville.

7. L'autorisation préalable de l'**autorité compétente** est requise aux fins de:

- 1) l'exercice d'une activité pouvant constituer un danger non prévu lors de la conception d'un bâtiment ou d'une installation, tel qu'il est prévu au paragraphe 2.1.2.2.1) de la division B du **Code**;
- 2) l'emploi de solutions de rechange tel qu'il est prévu à l'alinéa 1.2.1.1.1) b) de la division A du **Code**.

L'**autorité compétente** accorde l'autorisation lorsqu'il est démontré que les mesures de sécurité nécessaires sont prévues à l'égard des risques pour la sécurité du public et du patrimoine bâti. Il peut assortir son autorisation de toute condition nécessaire pour atteindre le niveau de performance exigé à l'alinéa 1.2.1.1.1) b) de la division A du **Code**. L'autorisation est conditionnelle au respect de ces conditions.

L'autorisation obtenue en vertu du présent article ne soustrait pas au respect de toute autre législation ou réglementation applicable.

CHAPITRE II DISPOSITIONS PÉNALES

8. Quiconque contrevient au présent règlement commet une infraction et est passible:

- 1) s'il s'agit d'une personne physique:

authorized to apply this by-law, issue a statement of offence under the Quebec Code of Penal Procedure and institute proceedings on behalf of the city.

7. Prior approval by the **authority having jurisdiction** is mandatory for the purposes of:

- 1) carrying out activities which may pose a hazard not foreseen in the design of a building or facility, as mentioned in Sentence 2.1.2.2.1) of Division B of the **Code**;
- 2) using alternative solutions as provided in Paragraph 1.2.1.1.1) b) of Division A of the **Code**.

The **authority having jurisdiction** grants permission where it is shown that the necessary safety measures are provided against risks to public safety and the built heritage. It may include any conditions necessary to achieve the level of performance required in Paragraph 1.2.1.1.1) b) of Division A of the **Code**. The authorization is conditional on compliance with those conditions.

The authorization obtained under this article does not release any person from the obligation to abide by any other applicable law or regulation.

CHAPITRE II PENAL PROVISIONS

8. Any person who contravenes this by-law is guilty of an offence and is liable:

- 1) in the case of an individual:

- a) pour une première infraction, d'une amende de 500 \$ à 1 000 \$;
 - b) pour une récidive, d'une amende de 1 000 \$ à 2 000 \$;
- 2) s'il s'agit d'une personne morale:
- a) pour une première infraction, d'une amende de 1 000 \$ à 2 000 \$;
 - b) pour une récidive, d'une amende de 2 000 \$ à 4 000 \$.

- a) for a first offence, to a fine of \$500 to \$1,000;
 - b) for a subsequent offence, to a fine of \$1,000 to \$2,000;
- 2) in the case of a corporation:
- a) for a first offence, to a fine of \$1,000 to \$2,000;
 - b) for a subsequent offence, to a fine of \$2,000 to \$4,000.

CHAPITRE III DISPOSITIONS ABROGATIVES

9. Les règlements suivants sont abrogés:
- 1) Règlement n° 464 concernant code prévention des incendies;
 - 2) Règlement n° 464-1 amendant le règlement n° 464 concernant code prévention des incendies.

CHAPITRE III REPEAL PROVISIONS

9. The following by-laws are repealed:
- 1) By-Law No. 464 concerning the fire prevention code;
 - 2) By-Law No. 464-1 amending By-Law No. 464 concerning the fire prevention code.

CHAPITRE IV ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Beny Masella, Maire

Claude Gilbert, Greffier

CHAPITRE IV COMING INTO FORCE

10. This by-law shall come into effect according to the law.

Beny Masella, Mayor

Claude Gilbert, Town Clerk